



CUSHMA: Narratives of Another Modernity

An art project by Ana Cecilia Carrasco in collaboration with the community of San Miguel Centro Marankiari, located in the Perené district of Chanchamayo, Junín - Peru.

CUSHMA is an exhibition and intervention project that recognizes and highlights the worldviews of indigenous communities, specifically the Asháninka, as an alternative form of modernity. These narratives not only translate the coexistence of indigenous communities with their environment into mythical elements but also offer a sustainable and harmonious way of life that contrasts with Western concepts of progress and development.

In the community of San Miguel de Marankiari, the elders preserve the knowledge of each geographic landmark, imbued with mythical origins and memory. For the Asháninka, the forest is a sacred living entity with which they maintain a relationship of respect and reciprocity, recognizing its material and spiritual value. The CUSHMA (traditional tunic) symbolizes and communicates these stories, reflecting modernity from an indigenous perspective. The forest is an extension of the community, whose preservation is essential for the balance of life. However, the Amazon faces a crisis caused by modern society.

The project CUSHMA: Narratives of Another Modernity, led by artist Ana Cecilia Carrasco, seeks to preserve the Asháninka oral heritage and promote dialogue between different audiences and Asháninka culture through art. This project collects oral histories from the San Miguel Centro Marankiari community to share them through graphic works created by both men and women from the community. The drawings, engravings, textiles, and graphic pieces on display are the result of an exchange of knowledge, especially passed down by women, who master traditional techniques such as weaving, sewing, and dyeing with mahogany, turmeric, and *palillo*, combined with modern techniques like screen printing and stenciling, opening new forms of expression.

This project is being exhibited and shared outside of Peru for the first time, specifically in the heart of Berlin at Barazani Berlin, a space of resistance and anticolonial discourse.

Paradoxically, it is located across from the extension of Berlin's Ethnological Museum, "HF," a space where indigenous cultures are viewed as part of the past through a hierarchical and hegemonic narrative. CUSHMA: Narratives of Another Modernity* is an exhibition and exchange proposal that not only showcases art from the global South but also challenges, questions, and seeks horizontal exchanges from the South to the North.

Daniela Zambrano Almidón

(curator)

Participating Artists of the CUSHMA Project

Marino Samaniego, Lisbeth Samaniego Pascual, Lourdes Sixto Andres, Lincoln de La Cruz Llantoy, Maribel Samaniego Arroyo, Victoria Arroyo Samaniego, Berenice Rodríguez Samaniego, Magdalena Samaniego Pérez, Zoila Samaniego Pérez, Miriam Samaniego Pascual, Sharol Samaniego Pascual, Ana Caleb Yumanga, Marino Samaniego Domingo, Eusebio Smaaniego Pérez, Alfredo Caleb Samaniego, Carmen Shimilba Yumanga, Alfredo Javier Martínez Carrera.

****Spanish****

CUSHMA: Narrativas de Otra Modernidad

Proyecto artístico cultural de Ana Cecilia Carrasco con la comunidad de San Miguel Centro Marankiari del distrito del Perené en Chanchamayo, Junín - Perú

CUSHMA: Es un proyecto expositivo y de intervenciones, que reconoce y pone en valor las cosmovisiones de las comunidades indígenas, en este caso la asháninka, como una forma alternativa de modernidad. Estas narrativas no sólo traducen la convivencia de las comunidades indígenas con su entorno en elementos míticos, sino que también ofrecen un modelo de vida sostenible y armónico que contrasta con las concepciones occidentales de progreso y desarrollo.

En la comunidad de San Miguel de Marankiari, las personas mayores conservan el conocimiento de cada hito geográfico, cargado de origen mítico y memoria. Para los asháninkas, el bosque es un ser vivo sagrado con el que mantienen una relación de respeto y reciprocidad, reconociendo su valor tanto material como espiritual. La "Cushma" (túnica tradicional) simboliza y transmite estas historias, reflejando una modernidad desde su perspectiva indígena. El bosque es una extensión de la comunidad, cuya conservación es vital para el equilibrio de la vida. Sin embargo, la Amazonía enfrenta una crisis causada por la sociedad moderna.

El proyecto Cushma: narrativas de otra modernidad, dirigido por la artista Ana Cecilia Carrasco, busca preservar el patrimonio de la memoria oral asháninka y promover el diálogo entre diferentes públicos y la cultura asháninka a través del arte. Este proyecto recopila memorias orales de la comunidad San Miguel Centro Marankiari para compartirlas mediante obras gráficas realizadas por hombres y mujeres de la comunidad. Los dibujos, grabados, textiles y piezas gráficas expuestos son resultado del intercambio de conocimientos, especialmente transmitidos por las mujeres, quienes dominan técnicas tradicionales como el tejido, la costura y el teñido con caoba, palillo o cúrcuma, combinadas con técnicas modernas como el grabado serigráfico y el estencil, abriendo nuevas formas de expresión.

Este proyecto es por primera vez expuesto y socializado fuera del Perú. Justamente en el corazón de Berlín en un espacio de resistencia y foro anticolonial, Barazani Berlín. Paradójicamente frente a la prolongación del Museo Etnográfico de Berlín "HF", espacio donde las culturas indígenas son vistas como parte del pasado, desde una verticalidad y narrativa hegemónica. Cushma, narrativas de otra modernidad es un propuesta de exposición e intercambio donde no solo "expone" el arte venido del sur global sino contesta, plantea, problematiza y sobre todo desea intercambiar de manera horizontal del sur al norte.

